



[Accueil](#) | [Actualités](#) | [Articles](#) | [Le saviez-vous ? Passer sur le billard](#)

Le saviez-vous ? Passer sur le billard

Mise à jour : 08/11/2017 - Auteur : Carine Bobbera - Direction : DICO

Le saviez-vous ? Derrière beaucoup de coutumes, usages, traditions et expressions militaires se cachent bien souvent des anecdotes insolites, amusantes ou historiques. Alors pour étoffer votre culture générale et briller le matin devant vos collègues à la machine à café, plongez-vous dans notre rubrique du mercredi. Aujourd'hui, la rédaction propose de vous expliquer l'origine d'une expression de l'argot militaire passée dans notre langage familier : « passer sur le billard ».

Quand quelqu'un passe sur le billard, il n'est aucunement question du sport pratiqué sur une table sur laquelle on fait rouler des billes à l'aide d'une queue. Bien au contraire. Cette expression trouve en fait son origine dans l'argot militaire.

Au cours de nombreux conflits, la grande et large table au tapis vert était régulièrement utilisée comme table d'opération. Selon une anecdote datant de la guerre franco-prussienne de 1870, le café des Soquettes à Sedan se serait transformé en hôpital provisoire. Les blessés du champ de bataille, dont le maréchal Mac-Mahon, auraient été soignés sur les tables de billard du restaurant.

Pendant la Première Guerre mondiale, le terme billard réapparaît dans l'argot des Poilus avec un sens différent. Selon le linguiste Gaston Esnault, les soldats appelaient « billard » l'espace vide entre les deux lignes de front, le *no man's land* entre deux tranchées. « Monter sur le billard » signifie alors le fait de passer à l'attaque en sortant de sa tranchée. Ainsi ceux qui mouraient dans cette zone « *restaient sur le billard* » tandis que ceux qu'on devait opérer sur place « *passaient sur le billard* ».



Évaluation : 4.3 / 5 (6 vote(s))

Sources : Ministère des Armées